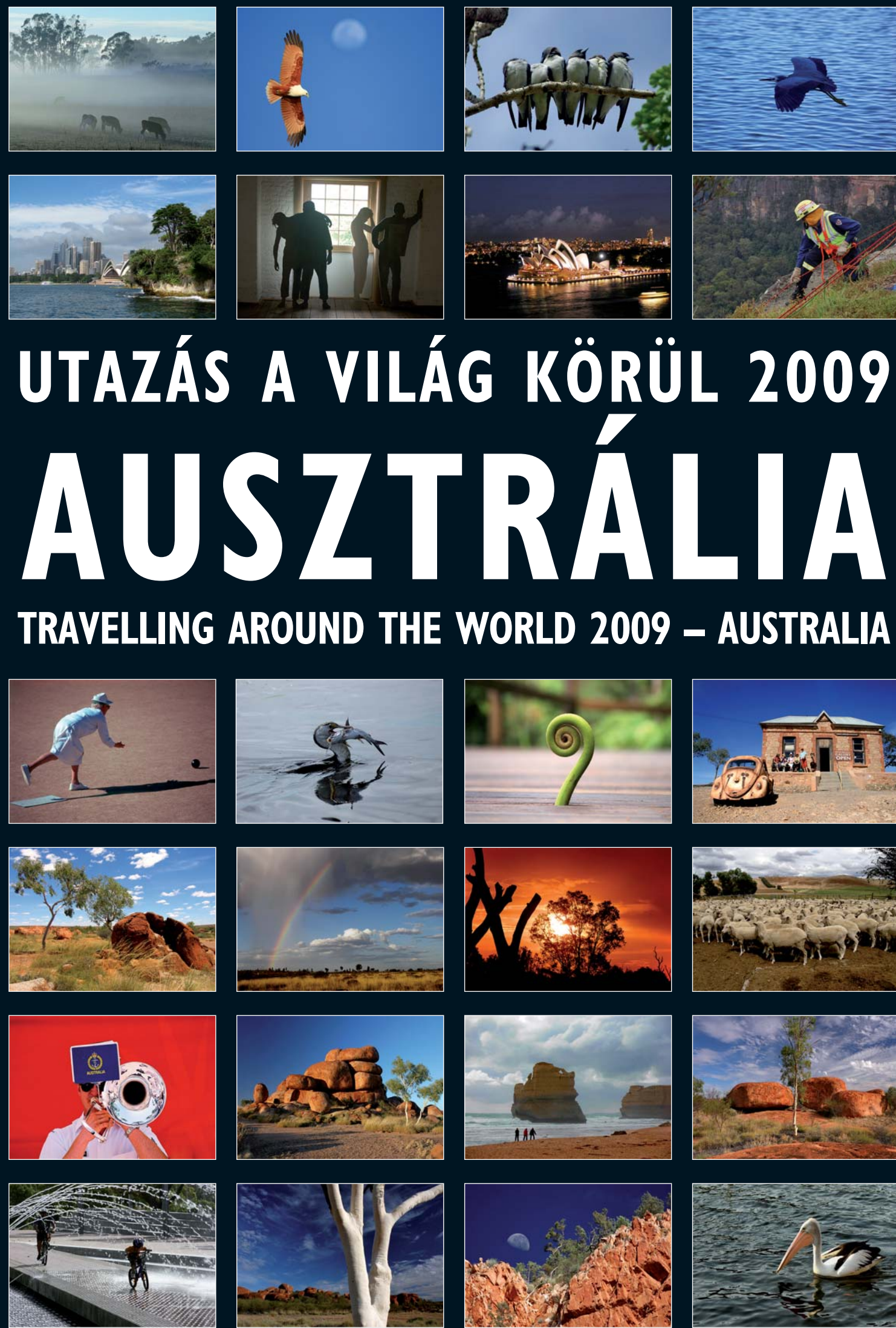




UTAZÁS A VILÁG KÖRÜL 2009 – AUSZTRÁLIA • TRAVELLING AROUND THE WORLD 2009 – AUSTRALIA



UTAZÁS A VILÁG KÖRÜL 2009

AUSZTRÁLIA

TRAVELLING AROUND THE WORLD 2009 – AUSTRALIA

UTAZÁS A VILÁG KÖRÜL – 2009
AUSZTRÁLIA

TRAVELLING AROUND
THE WORLD – 2009
AUSTRALIA



Magyar Fotóművészeti Alkotócsoporthok Országos Szövetsége
National Association of Hungarian Photographic Creative-groups

Budapest, 2009

Az albumban a Magyar Művelődési Intézet és Képzőművészeti Lektorátus által meghirdetett Utazás a világ körül – Ausztrália című, digitális fotópályázatra érkezett művekből válogatott kiállítás anyaga tekinthető meg.

A felhívásra öt országból 87 szerző, 818 fényképet küldött be. Ebből a zsűri 74 kép kiállítását javasolta 32 alkotótól.

The album displays the selected works admitted to the digital photo competition entitled 'Travelling around the World – Australia', which was announced by the Hungarian Institute for Culture and Art.

To the appeal, 87 authors from 5 countries sent in 818 photographs.

The panel of judges selected to exhibit 74 pictures taken by 32 authors.

A fotópályázat és a fotókiállítás védnökei:

Patrons of the photo exhibition and competition:

AUSZTRÁLIA BUDAPESTI NAGYKÖVETSÉGE

AUSTRALIAN EMBASSY BUDAPEST

MAGYARORSZÁG AUSZTRÁLIAI NAGYKÖVETSÉGE (CANBERRA)

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF HUNGARY (CANBERRA)

MAGYARORSZÁG FŐKONZULÁTUSA (SYDNEY)

CONSULATE GENERAL OF THE REPUBLIC OF HUNGARY (SYDNEY)

A fotók kiválasztásában szakértőként közreműködött:

Contributed in the selection of the photos as experts:

Szabó Márta, a Magyar Fotóművészek Világszövetségének tagja (Székesfehérvár)

Márta Szabó, member of the World Association of Hungarian Photo Artists (Székesfehérvár)

Bálint Zsigmond AFIAP és aranydiplomás fotóművész (Marosvásárhelyi Fotóklub)

Zsigmond Bálint AFIAP, photographer of golden degree (Marosvásárhelyi Fotóklub)

Homoga József, aranydiplomás fotóművész (Nógrád Megyei Fotóklub, Salgótarján)

József Homoga, photographer of golden degree (Nógrád Megyei Fotóklub, Salgótarján)

Szathmáry-Király Ádám, EFIAP és aranydiplomás fotóművész (Felföldi Fotográfusok Szövetsége, Sajóalgócs)

Ádám Szathmáry-Király EFIAP, photographer of golden degree (Felföldi Fotográfusok Szövetsége, Sajóalgócs)

Győri Lajos, a Magyar Művelődési Intézet és Képzőművészeti Lektorátus fotó szakreferense

Lajos Győri, photo executive of the Hungarian Institute for Culture and Art

A fotóalbum kiadását támogatta:

The edition of the photoalbum was sponsored by:

MMIKL

Magyar Művelődési Intézet és Képzőművészeti Lektorátus
Hungarian Institute for Culture and Art

ISSN 1588 3485

Szerkesztette / Editor: Győri Lajos

Fordítás / Translation: Talata-Dudás Katalin

Felelős kiadó / Executive of the publisher: Győri Lajos

Kiadó / Publisher: Magyar Fotóművészeti Alkotócsoportok Országos Szövetsége /

National Association of Hungarian Photographic Creative-groups

1011 Budapest, Corvin tér 8. • E-mail: gyoril@mmikl.hu

Tördelés, képfeldolgozás / Layout, image processing: Nagy Balázs

Nyomás / Print: Tradeorg Nyomdaipari és Kereskedelmi Kft., Balatonfűzfő

Felelős vezető / Executive: Tóth Zoltán

AUSZTRÁLIA MAGYAR SZEMMEL

Ausztrália a magyarság nagyobb része számára maga a megtettesült egzotikum, a sehol máshol nem látható természeti szépség szinonimája, sokunk turisztikai vágyálma. Bár a hatalmas földrajzi távolság rideg realitása sokakat megakadályoz abban, hogy ellátogassanak a Föld minden más részétől különböző kontinensnyi országba, akik eljutnak oda, felejthetetlen élményekkel térnek vissza Ausztrália flórájáról és faunájáról, a táj teljesen egyedi formáiról és színeiről, az ausztrál társadalom sokszínűségéről és vendégszeretetről.

Sok honfitársunk számára Ausztrália egészen más jelentéssel bír, mindenekelőtt az újrakezdés lehetőségét testesíti meg. Ott délen több tízezer magyar talált menedéket és új hazát a múltban, akik aztán munkájukkal, szorgalmukkal és tehetségükkel az ausztrál társadalom megbecsült, szeretett tagjaivá váltak. Többen kiemelkedő eredményeket értek el az üzleti életben, a politikában vagy a művészetben, és abban is segítenek, hogy Magyarország és Közép-Európa konkrét és nagyon pozitív jelentést kapjon a glóbusz túlsó oldalán.

Amikor az Utazás a világ körül – 2009 – Ausztrália fotópályázat ötlete megszületett, Ausztrália szépségeinek megmutatása és az ott élő magyar közösség támogatása egyszerre motivált bennünket. Célunk volt ugyanis, hogy a pályázat kiírásával és az album megjelentetésével egy újabb lépéssel közelebb hozzuk egymáshoz Magyarországot és Ausztráliát, s mérsékeljük az Ausztráliával kapcsolatban a Kárpát-medencében tapasztalható információhiányt. A kezdeményezéssel egyúttal igyekeztünk érdekes programmal gazdagítani Ausztráliában élő honfitársaink közösségi életét és vonzó lehetőséget kínálni a fiatalabb nemzedékeknek is, abban a meggyőződésben, hogy az identitását és kulturális örökségét megőrző magyar közösség egyaránt érték az óhaza és a választott haza számára.

Feladatunkat megkönnyítette, hogy a digitális fényképezőgépek elterjedésével megsokszorozódott annak az esélye, hogy a hobbi-fotósok a professzionális, illetve művészi színvonalat közelítő képeket készítsenek. Erre – amint ez az album is bizonyítja – a híresen fotogén Ausztrália kiváló alanyok bizonyul. Örömmel tapasztaltuk a nagy érdeklődést és a szemet gyönyörködtető pályaművek nagy számát. A kiválasztott hetvennégy fotó az elmúlt hónapokban sikert aratott az ausztráliai kiállításokon, és a magyar közösségtől kapott kedvező visszajelzés megerősítette reményünket, hogy a pályázat valóban közösségerősítő funkciót is betöltött.

Az albumban megjelenő alkotások magyar fotósok szemén keresztül bepillantást engednek az ausztrál társadalom, városi élet, élővilág és tájak egy-egy tipikus szeletébe. A szikrázó színek, a vörös föld, az eukaliptuszok zöldes-kékes árnyalata, az „outback”-ként ismert pusztaság és a modern nagyvárosok egyes mozzanatai remélhetőleg szép élményt szereznek mindazoknak, akik végiglapozzák a kötetet, és esetleg újabb honfitársainkat ösztönöznék a nagy kalandra, Ausztrália személyes felfedezésére. Akik útnak indulnak, biztosak lehetnek abban, hogy barátsággal és szeretettel fogadják őket „odalent”. De indulás előtt feltétlenül győződjenek meg arról, hogy a csomagból nem maradt ki a fényképezőgép!

Csaba Gábor
Magyarország canberrai nagykövete

AUSTRALIA THROUGH HUNGARIAN EYES

For most Hungarians, Australia is the very definition of the exotic, a synonym for unparalleled natural beauty and the ultimate tourist destination. Although the harsh realities of the vast geographic distance between our two nations prevent many from visiting that continent-sized country that is so different from anything else on Earth, those who have been there return with unforgettable memories of Australia's flora and fauna, the unique shapes and colours of its landscape, the diversity and hospitality of Australian society.

For many of our fellow Hungarians, on the other hand, Australia has quite a different meaning since above all it embodies to them the chance of a new beginning. Down Under tens of thousands of Hungarians have found refuge and a new home in the past and, through their work, industry and talent have, become respected and beloved members of Australian society. Many of them have achieved outstanding results in business, politics or arts and have helped Hungary and Central Europe gain a concrete and very positive meaning on the other end of the globe.

When the idea of the photo contest Travel Around the World – 2009 – Australia was born, we were therefore led by the dual ambition to display the beauties of Australia and simultaneously to support its Hungarian community. With the contest and the publication of this album, we have aimed to bring Hungary and Australia another step closer to each other and to provide more information on Australia. The initiative also meant to add an interesting new program to the community life of our fellow Hungarians in Australia while offering an attractive opportunity to the younger generations. For it is our conviction that a Hungarian community capable of preserving its identity and cultural heritage is an important value for both the motherland and the adopted country.

Our task has been made easier by the spread of digital cameras by means of which all of us have a vastly increased chance now to occasionally make pictures that are comparable to those by professional photographers or artists. As this album demonstrates, Australia, a famously photogenic place, has been the right choice and a great subject in this respect. It has been a pleasure to see the interest generated by the contest and the number of spectacular photos submitted by home photographers. The seventy-four pictures selected by the professional jury have already had great success at Australian exhibitions in the past few months and the feedback we have received from the Hungarians in Australia has reinforced our hope that the contest has indeed also contributed to strengthening the community.

The works displayed in this album provide, through the eyes of Hungarian photographers, valuable glimpses of Australian society, urban life, vegetation, wildlife and landscapes. It is our hope that the reader will be delighted by the bright colours, the red soil, the greenish-bluish hues of the eucalypts, the outback and scenes of modern metropolises and some will even be inspired to the big adventure that is the personal exploration of Australia. All those ready to go can rest assured that they will be welcomed with friendship and love Down Under. Before setting out on the journey, however, they should make sure that their cameras are not missing from their luggage.

Gábor Csaba
Ambassador of Hungary to Australia

BALOGH ÁRON

Ausztrália



Near Devenport, Tasmania – Borjak napfelkeltekor (díjazott)
Calves at Sunrise (award-winner)

BERENDI JÓZSEF

Budapest



*Midlands Road, WA – Villám
Lightning*

BERÉNYI AURÉLIA

Budapest



*Palmbeach, Sydney – Világjáró
Globetrotter*

CZIPRI ZSOLT

Ausztrália



*Burleigh Heads, QLD – Madár a szürkületben
Bird in Twilight*

CZIPRI ZSOLT

Ausztrália



*Surfers Paradise, QLD – Strand madártávlatból
Bird's Eye View of a Beach*

CZIPRI ZSOLT

Ausztrália



*Byron Bay, NSW – Hullámlovások a tündöklő vízen
Surfers on the Glittering Water*

CSORBA KÁROLY

Budapest



Lorne – Balerina 5. (díjazott)
Ballerina 5 (award-winner)

CSORBA KÁROLY

Budapest



Sydney – Kirribilli

DÁVID ANIKÓ

Szlovákia, Révkomárom



*Sydney – Az Operaház mennyezete
Ceiling of the Opera House*

DR. WINKLER GÁBOR

Győr



Sydney – Barakk Múzeum (díjazott)
Quarantine Museum (award-winner)

DR. WINKLER GÁBOR

Győr



*Sydney – Operaház este
Opera House by Night*

DR. WINKLER GÁBOR

Győr



*Blue Mountains – Szemétgyűjtés
Garbage Collecting*

FARKAS ISTVÁN

Budapest



Sydney – Pálmalevél
Palm Leaf

FARKAS ISTVÁN

Budapest



Sydney – Pálmafa
Palm Tree

FARKAS ISTVÁN

Budapest



Sydney flórája 7.
Flora of Sydney Nr. 7

FARKAS ISTVÁN

Budapest



Sydney flórája 8.
Flora of Sydney Nr. 8

FARKAS SÁNDOR

Ausztrália



Szoros családi kötelék
Close Family Ties

FARKAS SÁNDOR

Ausztrália



*Már megint egy fotós!
A Photographer Again!*

FARKAS SÁNDOR

Ausztrália



Nagy falat
Big Bite

GALLÓ KRISZTINA

Budapest



*Whitsundays, QLD – Emma búvárkodik
Emma Snorkels*

GALLÓ KRISZTINA

Budapest



*Sydney – Operaház
Opera House*

GELENCSÉR LAYA

Budapest



*Sydney – Kikötő-híd
Harbour Bridge*

GELENCSÉR LAYA

Budapest



Northern Australia – Uluru

GELENCSÉR LAYA

Budapest



Brisbane, Queensland

GELENCSÉR LAYA

Budapest



*Sydney, Kikötő
Harbour*

GELENCSÉR LAYA

Budapest



Viktória
Victoria Countryside

GELENCSÉR LAYA

Budapest



*New South West, Alkony (díjazott)
Sunset (award-winner)*

GELENCSÉR LAYA

Budapest



Blue Mountains

HUM ISTVÁN

Ausztrália



*Sydney – Anzac-híd
Anzac Bridge*

HUM ISTVÁN

Ausztrália



*Silvertown – Művészeti galéria
Art Gallery*

DR. JANZSÓ GERGELY GYÖRGY

Budapest



Red Centre

DR. JANZSÓ GERGELY GYÖRGY

Budapest



*Sydney – Opera este
Opera by Night*

JASKÓ ANITA

Ausztrália



Kocsik, Red Centre (díjazott)
Cars Red Centre (award-winner)

JASKÓ ANITA

Ausztrália



*Kocsik, Red Centre
Cars Red Centre*

JASKÓ ANITA

Ausztrália



*Whitsundays – Nagy-korallzátony
Great Barrier Reef*

JÁSZBERÉNYI MÁRTA

Budapest



Kocsironcs – Outback
Car Wreck – Outback

JÁSZBERÉNYI MÁRTA

Budapest



Az Ördög Kavicsai
Devil's Marbles

JÁSZBERÉNYI MÁRTA

Budapest



Melbourne

JÓ ILONA

Budapest



Uluru-Kata Tjuta Nemzeti Park – Csodaszép
Uluru-Kata Tjuta National Park – Exquisite Beauty

JÓ ILONA

Budapest



Tasmánia Nemzeti Park – Koala
Tasmania National Park – Koala

JÓ ILONA

Budapest



*Alice Springs, Desert Park – Őrségben
On Duty*

JÓ ILONA

Budapest



Tasmánia – Birkafarm
Tasmania – Sheep-farm

KIZMANN ANITA

Ausztrália



*Wonbayn Lake – A kis kíváncsi
The Little Nosy*

KIZMANN ANITA

Ausztrália



*Wonbayn Lake – Pelikán
Pelican*

KOREN ZSOLT

Budapest



Sydney, 2008

R. KÓRÓDY ZSUZSANNA

Budapest



*Great Ocean Road – 12 Apostol
12 Apostles*

KOVÁCS JÓZSEF

Ausztrália



*Devils Marbles, NT – Ébredező kősvatag
Awakening Stone-desert*

KOVÁCS JÓZSEF

Ausztrália



*Devils Marbles, NT – Eukaliptusz
Eucalyptus*

KOVÁCS JÓZSEF

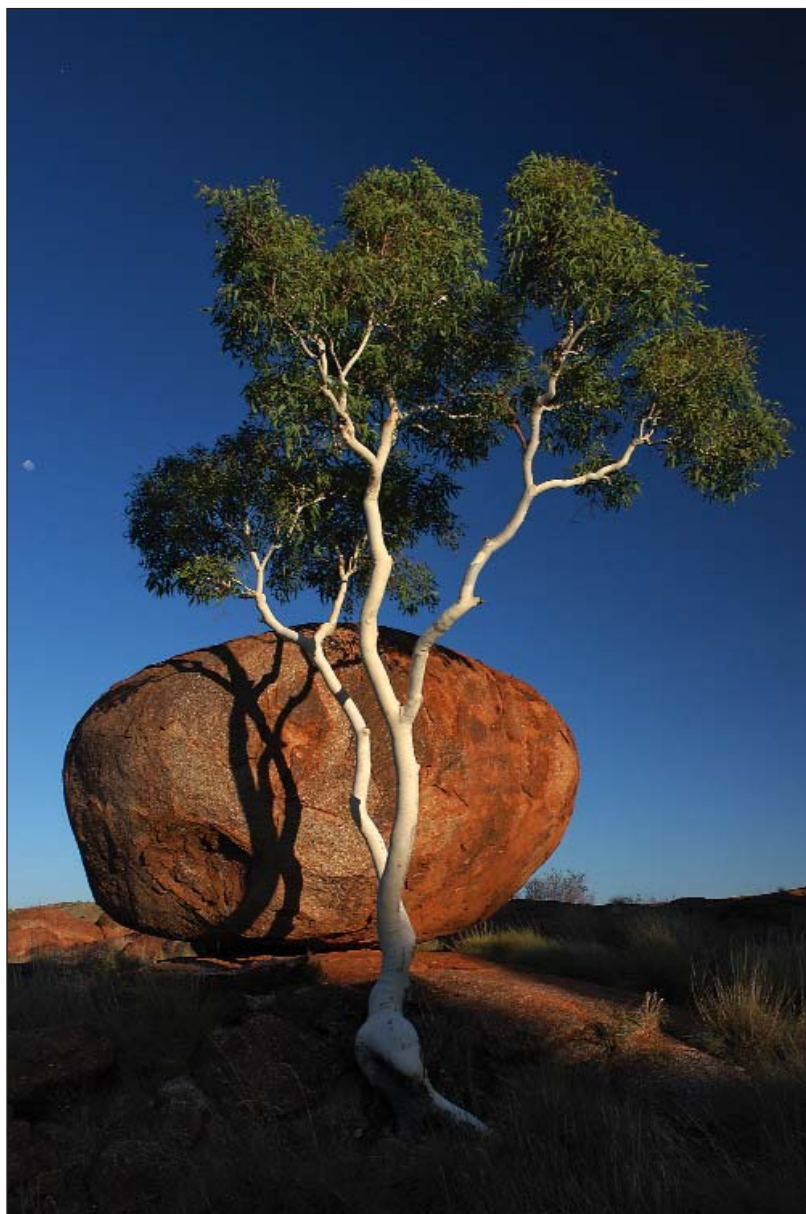
Ausztrália



*Ormiston Gorge, NT – Kora reggel
Early in the Morning*

KOVÁCS JÓZSEF

Ausztrália



*Devils Marbles, NT – Örökre együtt
Together Forever*

KOVÁCS JÓZSEF

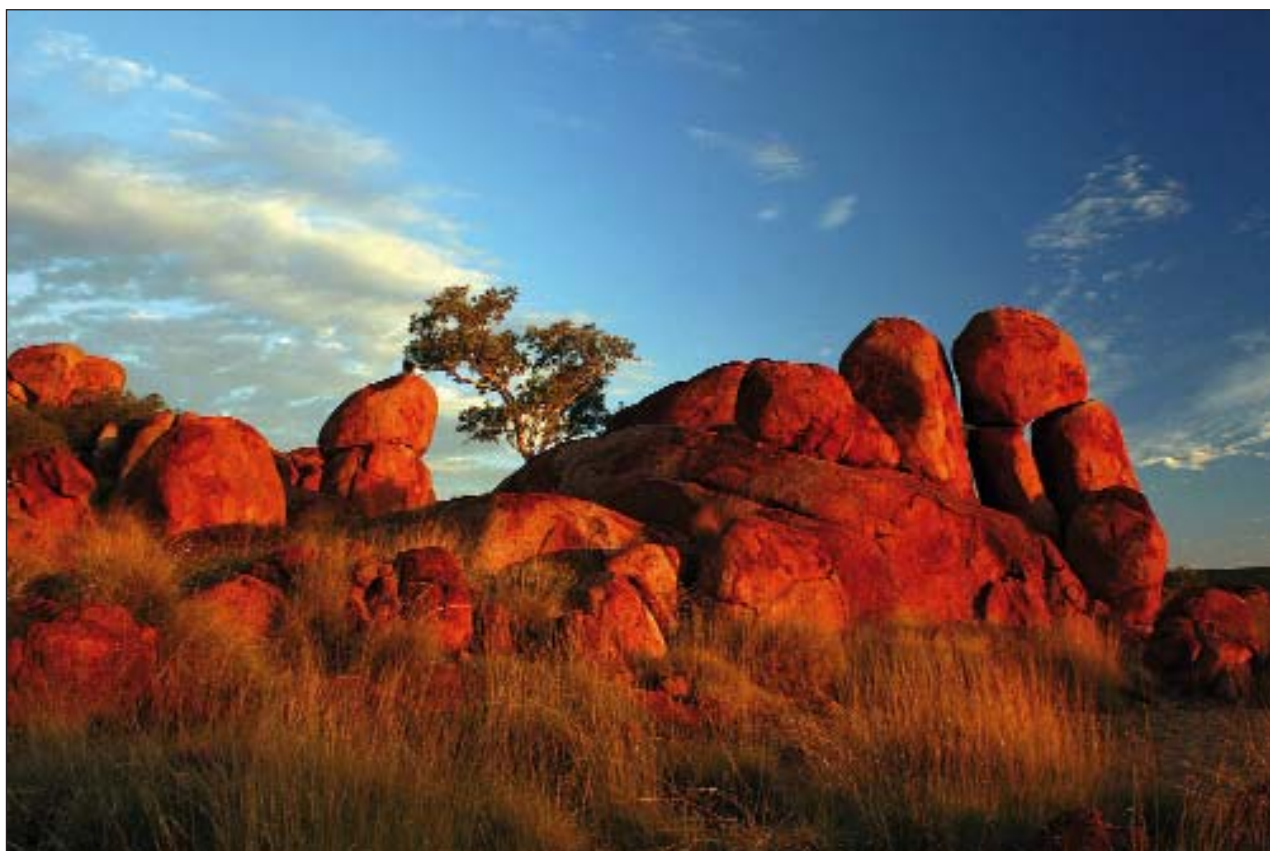
Ausztrália



*Devils Marbles, NT – Szimmetria
Symmetry*

KOVÁCS JÓZSEF

Ausztrália



*Devils Marbles, NT – Utolsó napsugarak
The Last Sunbeams*

KOVÁCS JÓZSEF

Ausztrália



*Vörös Sivatag
Red Desert*

MARTON ANDRÁS

Lőrinci



*Philip Island – Menekülő sirály
Fleeing Seagull*

MARTON ANDRÁS

Lőrinci



Melbourne

MOSONYI ÁRPÁDNÉ

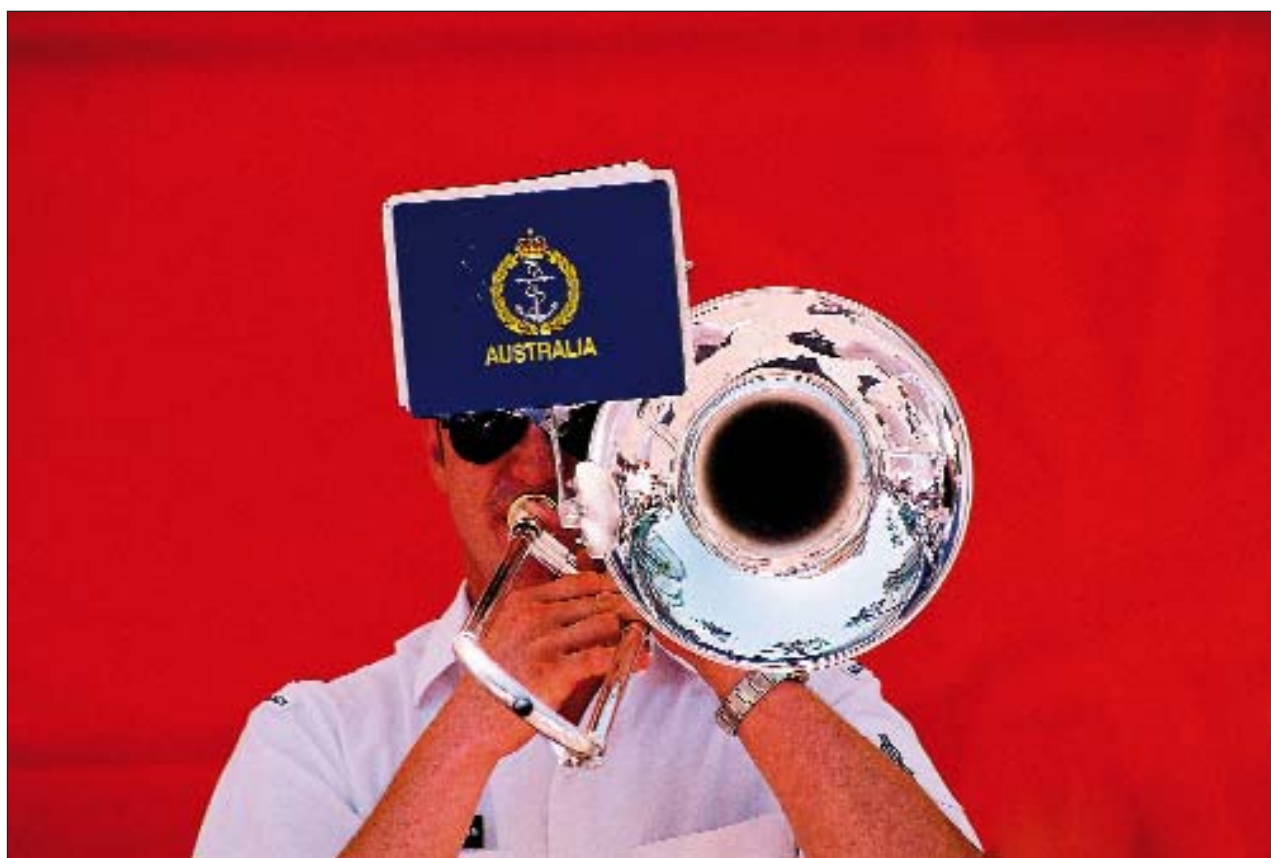
Pécs



*Berepülés Ausztráliába
Flying into Australia*

MOSONYI ÁRPÁDNÉ

Pécs



*Ausztrália Napja, Sydney – Ébresztő!
Australian Day Sydney, Wake Up!*

MOSONYI ÁRPÁDNÉ

Pécs



Gold Coast – Hullámlovások
Surfers

NAGY CSABA

Szolnok



Avonga Dam – Halászsas
Sea-eagle

NAGY CSABA

Szolnok



*Avonga Dam – Pelikánok az Avonga tavon
Pelicans by the Avonga Lake*

PAÁL BÉLA

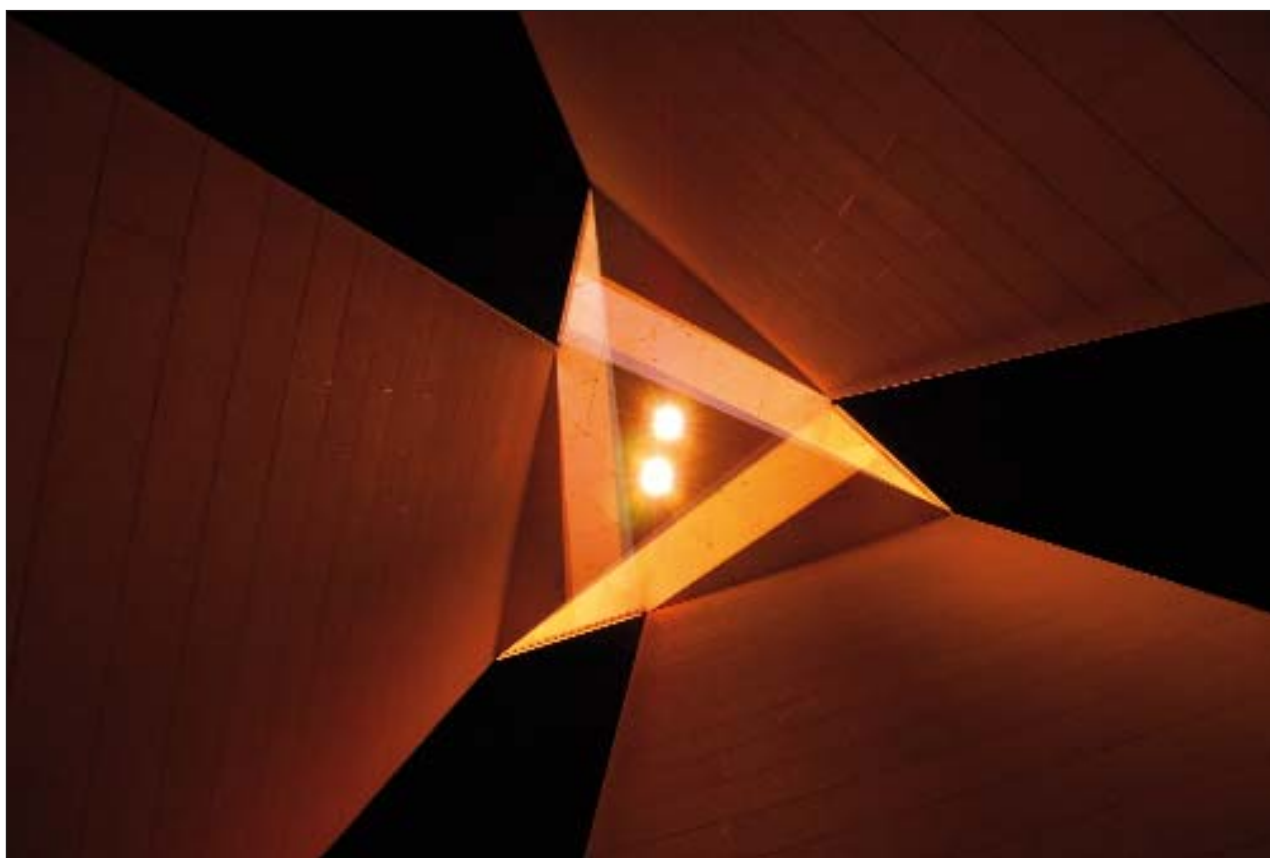
Debrecen



*Sydney – Kikötő-híd
Harbour Bridge*

PANCSOR ISTVÁN

Ausztrália



*Canberra – National Carillon (Nemzeti Harangjáték)
National Carillon*

PÉCSEK BÉLA

Budapest



*Sydney – Aboriginal zenész
Aboriginal Musician*

PÉCSEK BÉLA

Budapest



Sydney, Bondi Beach – Sirály kolbásszal
Seagull with Sausage

RÓNA TIBOR

Komárom



*Sydney Olympic Park – Menekülés
Escape*

RÓNA TIBOR

Komárom



*Sydney – Az Operaház éjjel
Opera by Night*

SÁNDOR PÉTER

Budapest



*Queensland – Áttörés egy őserdei pallóson
Breaking through Planks in the Jungle*

SZATMÁRI ZOLTÁN

Budapest



*Great Ozean Road – Zöld óceán
Green Ocean*

DR. TÓTH-ALMÁSI PÉTER

Hidegkút



*Lithgow Croquet Club, NSW – Golyózó
Playing Marbles*

DR. TÓTH-ALMÁSI PÉTER

Hidegkút



Simpson sivatag, NT – Az árva
The Orphan

DR. TÓTH-ALMÁSI PÉTER

Hidegkút



*Bald Rock, NP – Kópasz
Bald*

DR. TÓTH-ALMÁSI PÉTER

Hidegkút



*Ti Tree, NT – Napnyugtakor
At Sunset*

TÓTH KERESZTES MELINDA

Ausztrália



*Kanyargós Murray folyó
Winding River Murray*

VARGA ZOLTÁN–SZABÓ ILDIKÓ

Budapest



*Horgász
Angler*

Névmutató Index

- Balogh Áron – 6
Berendi József – 7
Berényi Aurélia – 8
Czipri Zsolt – 9, 10, 11
Csorba Károly – 12, 13
Dávid Anikó – 14
Farkas István – 18, 19, 20, 21
Farkas Sándor – 22, 23, 24
Galló Krisztina – 25, 26
Gelencsér Laya – 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33
Humm István – 34, 35
Dr. Janzsó Gergely György – 36, 37
Jaskó Anita – 38, 39, 40
Jászberényi Márta – 41, 42, 43
Jó Ilona – 44, 45, 46, 47
Kizmann Anita – 48, 49
Koren Zsolt – 50
R. Kóródy Zsuzsanna – 51
Kovács József – 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58
Marton András – 59, 60
Mosonyi Árpádné – 61, 62, 63
Nagy Csaba – 64, 65
Paál Béla – 66
Pécsek Béla – 68, 69
Róna Tibor – 70, 71
Sándor Péter – 72
Szatmári Zoltán – 73
Dr. Tóth-Almási Péter – 74, 75, 76, 77
Tóth Keresztes Melinda – 78
Varga Zoltán – 79
Dr. Winkler Gábor – 15, 16, 17